



大会
安全理事会

Distr.: General
4 August 2008
Chinese
Original: English

大会

第六十三届会议

临时议程* 项目 70

安全理事会

第六十三年

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间
在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际
人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境
内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达
公民的国际刑事法庭的报告

卢旺达问题国际刑事法庭的报告

秘书长的说明

秘书长谨向大会成员和安全理事会成员转递卢旺达问题国际刑事法庭的第十三次年度报告。该报告是国际刑事法庭庭长依照法庭规约第 32 条（见安全理事会第 955（1994）号决议附件）提交的。该条规定：

“卢旺达问题国际法庭庭长应向安全理事会和大会提交卢旺达问题国际法庭年度报告。”

* A/63/150。



送文函

谨依照国际法庭规约第 32 条，向大会和安全理事会提交起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭 2008 年 8 月 1 日的第十三次年度报告。

庭长

查尔斯·迈克尔·丹尼斯·拜伦（签名）

2008 年 8 月 1 日

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭的第十三次年度报告

摘要

本年度报告概述卢旺达问题国际刑事法庭 2007 年 7 月 1 日至 2008 年 6 月 30 日期间的活动。

本报告表明，法庭绝对有决心实现完成工作战略的指标，同时确保遵循适当程序。

法庭对 3 名被告作出了三项判决，其中包括一个作假证案件和一个认罪案件，使初审即完成对其判决的人数总共达到 36 人。两个单一被告案件被移交给法国。对 6 人的审判的证词阶段已经完成，使总共 7 个案件中 10 名被告的审判工作进入撰写判决书阶段。法庭正对报告所述期间开始的对 4 个多名被告案件和 2 个单一被告案件中 19 人进行审判。

3 名被羁押人正在等待审判，包括 2007 年末和 2008 年初逮捕的 2 名被告。第三名逃犯于 2007 年底被逮捕，正等待逮捕国完成将其移交本法庭的司法程序。

检察官提出的向卢旺达移交案件的 5 项请求中有 3 项被驳回，另 2 项待决。检察官已就 2 项裁定提出上诉。

除很多中间裁定和审理前命令外，上诉分庭还对 5 名被告做出 3 项判决，使上诉阶段完成对其判决的人数总共达到 25 人。

检察官办公室继续将工作重点放在确保逮捕其余逃犯上，已成功逮捕 2 名被告。该办公室争取将 5 个案件移交给卢旺达审理，并为卢旺达审判程序提供援助。

书记官处继续向法庭提供高级别行政和司法支助。它确保会员国向法庭提供合作和协助，并在卢旺达开展了各种各样的能力建设活动。书记官长办公室通过其新闻和公共事务股及法律图书馆和参考资料科，积极推动法庭的工作。司法和法律事务司各股和各科继续为审判程序提供支助。行政支助事务司为管理和监测法庭的缩减进程而采取了重要的措施。

法庭通过其 3 个机构的联合努力，大幅度落实了其完成工作战略，同时保持审判公正和维持被告的权利。在法庭自 2003 年处理的所有审判中，除 Karemera 等人案的审理和 4 个指定移交国内司法机关的案件外，都将于 2008 年完成其证

词阶段，但一些案件的撰写判决书工作将延续到 2009 年。由于最近逮捕了 3 名高级别被告，需要调整法庭对完成其审案工作的预测。由此增加的工作量可以在明年完成。

各国的合作和支助对完成工作战略的成功至关重要，其中包括逮捕在逃被告、迁移无罪释放人员和移交案件。必须为完成工作提供充足的资源。

目录

	段次	页次
一. 导言	1-2	6
二. 法庭的活动	3-73	6
A. 庭长的活动	4-6	6
B. 各分庭的活动	7-53	7
C. 检察官办公室的活动	54	15
D. 书记官处的活动	55-73	16
三. 结论和建议	74-77	19
附件		
一. 审判分庭		20
二. 上述分庭		22

一. 引言

1. 第十三次年度报告由起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭庭长依照法庭规约第 32 条提交大会和安全理事会。本报告概述法庭在 2007 年 7 月 1 日至 2008 年 6 月 30 日期间的活动。

2. 法庭 3 个机构仍然保持高度的业绩，正迅速取得工作的完成。实现完成工作战略确定的目标并非易事。正如战略中所建议的那样，各国的合作和支助对这些目标仍然至关重要。

二. 法庭的活动

3. 法庭由 3 个审判分庭、1 个上诉分庭、检察官和书记官处组成。自 2007 年 5 月 29 日以来，丹尼斯·拜伦法官（圣基茨和尼维斯）担任法庭庭长，哈立达·拉希德·汗法官（巴基斯坦）担任副庭长。

A. 庭长的活动

1. 审判活动

4. 在本报告所述期间，庭长发布了若干命令，将案件分配给各个分庭，包括要求将案件移交给国家司法机关；做出 2 项驳回给与 1 名被告特别羁押条件的裁定，1 项命令对一名在意大利的被告执行判决的裁定。

2. 完成工作战略

5. 庭长与检察官和书记官处协调，将注意力集中于迅速和有效地完成法庭的工作。2007 年 12 月 10 日和 2008 年 6 月 4 日，庭长和检察官一道向安全理事会提交了半年期完成工作战略报告。这些报告表明，法庭的工作量得到控制，法庭为确保尽早完成其工作而持续采取不同的措施，同时保持审判的公正并维护被告的权利。报告还显示，法庭已经在进行缩减，同时在其无法控制的难以预测的情况下大幅度落实其完成工作战略。

3. 外交关系和其他活动

6. 庭长继续与联合国总部和外交使团保持经常接触，定期提供关于在完成法庭工作方面的进展和挑战的详细资料。此举还使他有机会在法庭即将结束其活动之际，听取他们的意见和关切。法律事务庭为法庭的工作，尤其是迅速任命各审判分庭审案法官的工作，提供了大力支助。

B. 各分庭的活动

1. 各分庭的组成

7. 各分庭由 16 名常任法官和 9 名审案法官组成。9 名常任法官是三个审判分庭的法官，另 7 名常任法官是上诉分庭的法官。

8. 每个获指派审案法官的审判分庭可分成若干各有 3 名法官（包括常任法官和审案法官）的审判组。审判分庭的审判组拥有与审判分庭同等的权力和责任。根据规约第 12 条之四的规定，审案法官不能主持审判分庭。本报告所述期间 3 个审判分庭的不同组成列于本报告附件一。

9. 上诉分庭与前南斯拉夫问题国际刑事法庭情况相同。按照规约第 13 条，分配给上诉分庭 2 名法庭的常任法官。上诉分庭的全部组成情况列于附件二。上诉分庭由 5 名法官对每项上诉进行审理。

2. 各审判分庭和上诉分庭的主要活动

(a) 第一审判分庭

10. 在本报告所述期间，第一审判分庭做出了一项判决，参加了 2 个案件的撰写判决书工作，在一项未结审判中听取了证词，并在其他一些案件中处理了一些审前事项。它对一项将案件移交国内司法机关审判的请求作出裁定，并处理了与另一项移案请求有关的事项。

(一) 一个单一被告案件中的判决

11. 2007 年 12 月 7 日，法庭根据 François Karera（基加利农业省的前省长）于 1994 年 4 月和 5 月参与屠杀图西人的行为，判处他所犯灭绝种族及灭绝和谋杀行径为危害人类罪。他被判处终身监禁。这一判决正在上诉之中。

(二) 两宗案件正在撰写判决书

Bagosora 等人案

12. 此案涉及 4 名同案被告（国防部办公室主任兼部长 [Théoneste Bagosora](#)；卢旺达武装部队前准将 [Gratien Kabilig](#)；卢旺达部队前营长 [Aloys Ntabakuze](#) 及卢旺达部队前中校 [Anatole Nsengiyumva](#)），经历 408 个审理日之后结案，其间有 242 名证人出庭作证，1 584 件出示物证收为证据。预计在 2008 年做出判决。在本报告所述期间，分庭做出了一项书面裁决。

Renzaho 案

13. 基加利城市省前省长 Tharcisse Renzaho 一案的辩方陈词于 2007 年 9 月 6 日结束。在为时 49 天的审讯中双方总共传唤了 53 名证人。2008 年 2 月 14 和 15

日听取了终结辩词。预计在 2008 年做出判决。在本报告所述期间，分庭做出了三项裁决。

(三) 一宗未结审案

14. 检方控 Hormisdas Nsengimana (天主教神父) 一案从 2007 年 6 月 22 日开始，于 2008 年 2 月 7 日结案。其间在 20 多个审案日中听取了 19 个证人的陈词。辩方陈词于 2008 年 6 月 2 日开始，将于 2008 年 7 月结束。预计在 2008 年做出判决。在本报告所述期间，分庭做出 9 项书面裁决。

(四) 案件移交

15. 2008 年 6 月 6 日，分庭驳回了检察官将 Gaspard Kanyarukiga (商人) 一案移交卢旺达的请求。分庭主要担心 Kanyarukiga 可能无法传唤住在卢旺达以外的证人，因而无法确保公正的审判。辩方在传召居住在卢旺达境内的证人方面也有可能遇到问题。这些证人可能害怕做证。最后，如果判无期徒刑，由于卢旺达的法律规定不明确，被告可能会遭到隔离监禁。此裁决正在上诉之中。关于将 Jean-Baptiste Gatete (Murambi 村前村长) 案件移交卢旺达的另一个请求正在审理之中。在本报告所述期间，分庭对两宗案件做出了 20 多项裁决，包括审理卢旺达共和国、基加利大律师公会、人权观察、国际刑事辩护律师协会、卢旺达问题国际刑事法庭辩护律师协会以及伊库卡和阿维加所提出的法庭之友请求。

(五) 审前事项

16. 分庭进行了多次情况会商，处理了其他 6 宗案件的审前事项，其中包括 Setako 案，该案定于 2008 年 8 月在第一审判分庭开庭。

(b) 第二审判分庭

17. 在本报告所述期间，第二审判分庭做出了一项判决，完成了一宗单一被告案并正在撰写判决书，结束了一宗涉及多名被告案的举证。在本报告期结束时，第二审判分庭正在审理涉及 11 名被告的 3 宗案件。

(一) 关于一宗单一被告案的判决

18. 在与 Juv é nal Rugambarara (1993 年 8 月至 1994 年 7 月任 Bicumbi 村村长) 达成认罪协议后，检察官于 2007 年 7 月 2 日提出了修改后的起诉书。2007 年 7 月 13 日再次开庭，认罪协议可靠、明确，并且是在事实充分的基础上自由、自愿地作出的，分庭对此感到满意，判定 Rugambarara 犯有危害人类的灭绝罪。2007 年 9 月 17 日举行了判决听证。2007 年 11 月 16 日，分庭判决 Rugambarara 11 年有期徒刑。

(二) 一宗案件正在撰写判决书

19. Emmanuel Rukundo (牧师) 在本报告所述期间开始并完成了自己的辩护。2007 年 7 月 9 日至 10 月 22 日，在 38 个审理日中有 32 位辩方证人作证。2008 年 2

月 20 日听取了终结辩词。分庭做出了 28 项书面和口头裁决。预计将很快做出判决。

(三) 一宗涉及 4 名同案被告的案件等待听取终结辩词

20. 自上次报告以来, Bizimungu 等人案其余两名同案被告开始并完成了举证。审判于 2007 年 8 月 13 日继续进行, 开始进入 Jérôme-Clément Bicamumpaka (1994 年 4 月 9 日至 7 月中旬任外交合作部长) 的辩护阶段。辩方陈词于 2008 年 2 月 12 日结束, 不过一些原先没能到庭的其余证人是在 2008 年 4 月作证的。包括被告 Bicamumpaka 在内, 分庭总共听取了 25 位证人的证词。Prosper Mugiraneza (1994 年 4 月 9 日至 7 月中旬任公职事务部长) 的辩方从 2008 年 2 月 18 日至 6 月 11 日进行了陈述, 其间分庭听取了包括被告 Mugiraneza 在内的 46 位证人陈词。在此期间, 分庭还听取了一位为进一步进行反诘问而重新传唤的检方证人的证词。本案举证现已结束, 等待就寻求重新考虑有关 Mugiraneza 证人名单问题的未决动议作出裁决。分庭共开庭 96 天, 做出了 50 多项书面和口头裁决。分庭将于 2008 年 10 月对卢旺达进行现场勘查, 并于 2008 年 12 月听取终结辩词。判决将于 2009 年做出。

(四) 涉及 11 名被告的 3 宗未结案

布塔雷案

21. 在本报告所述期间, 除已结束的 3 宗辩方陈述 (前家庭和妇女发展部长 Pauline Nyiramasuhuko; 传言于 1994 年 4 月担任布塔雷省联攻派组织领导人的 Arsène Shalom Ntahobali; 以及 1994 年 4 月 19 日至 6 月 17 日任布塔雷省省长的 Sylvain Nsabimana) 外, 完成了两宗辩方陈述案, 最后一名被告也开始举证。

22. Alphonse Nteziryayo (1994 年 6 月 17 日至 7 月任布塔雷省省长) 于 2007 年 7 月 9 日结束了辩护, 但有一位证人当时无法找到, 随后 Nteziryayo 决定不传唤这位证人。分庭听取了包括被告在内的 23 位辩方证人的陈词。Joseph Kanyabashi (布塔雷省 Ngoma 镇前镇长) 的辩护于 2007 年 7 月 10 日做了最初陈述。2007 年 8 月 20 日在休庭后就立刻传唤了第一批证人。Kanyabashi 的案件在传唤了 23 位证人后于 2008 年 5 月 20 日结束, 但有一位证人当时不在, 无法作证。同一期间, 分庭听取了 Ntahobali 的最后一位证人的证词, 该证人先前无法通过视频链路作证。Élie Ndayambaje (布塔雷省 Muganza 镇前镇长) 的辩护于 2008 年 5 月 20 日做了最初陈述。迄今为止, 名单上列出的 30 位证人已有 10 位出庭作证。预计 Ndayambaje 将于 2008 年结束辩护。在本报告所述期间, 分庭开庭 136 天, 做出了 33 项书面和口头裁决。该案预计将在 2008 年结案, 判决书的起草工作将延至 2009 年。

Ndindiliyimana 等人案

23. 在本报告所述期间，第一名同案被告（卢旺达前陆军参谋长 [Augustin Bizimungu](#)）完成了自上一个报告期开始的辩护；第二名同案被告（前国家警察参谋长 [Augustin Ndindiliyimana](#)）开始并结束了辩护；第三名同案被告（卢旺达陆军侦察营前营长 [Francois-Xavier Nzuwonemeye](#)）开始辩护。

24. 2007 年 10 月 16 日至 12 月 14 日，分庭听取了 Bizimungu 案 42 名辩方证人陈词，包括被告自己。Ndindiliyimana 的辩护自 2008 年 1 月 16 日开始，在传唤了包括被告在内的 39 位证人之后，于 2008 年 6 月 23 日结束。同一天，Nzuwonemeye 开始其辩护。迄今为止，已有四位 Nzuwonemeye 的证人作证。在本报告所述期间，分庭开庭 82 天，做出了 39 项书面和口头裁决。最后一名同案被告 Innocent Sagahutu（卢旺达陆军侦察营前副营长）的辩护预计将在 2008 年开始，判决书的起草将延至 2009 年。

[Bagaragaza 案](#)

25. 由于案件移交荷兰（见下文第 35 段）的决定被撤销，加上检察官和被告几次共同提出关于特殊关押条件的请求，[Michel Bagaragaza](#)（1994 年任一家茶叶厂主管）于 2008 年 5 月 20 日被转移到阿鲁沙。他的审判将很快开始。预计将在 2008 年做出判决。

(c) 第三审判分庭

26. 在本报告所述期间，第三审判分庭做出了一项判决，将两名被告的案件移交某国国内司法机关，完成了三宗单一被告案的举证工作并开始撰写判决书，继续审理一宗涉及多名被告的案件，并开始审理一宗单一被告案。一宗藐视法庭的案件定于近期内开审。撤销了一宗案件的移交，驳回了两起移交请求，另一起请求正待裁决，同时分庭还处理了一宗案件的审前事项。

(一) 一项判决

27. 2007 年 12 月 4 日，第三审判分庭判定 [Kamuhanda](#) 案的一位前证人（假名为 GAA）犯有在庄严宣誓下作伪证和藐视法庭罪。他被判处 9 个月有期徒刑。

(二) 两宗单一被告案移交某国国内司法机关

28. 2007 年 11 月 20 日，第三审判分庭批准了检察官将 [Laurent Bucyibaruta](#)（吉孔戈罗省前省长）一案和 [Wenceslas Munyeshyaka](#)（牧师）一案移交法国的请求。其后，检察官根据分庭的命令，就法国当局对被告的审理进程提交了多份机密报告。

(三) 三宗案件正在撰写判决书

[Nchamihigo 案](#)

29. 在本报告所述期间，[Siméon Nchamihigo](#)（前代理检察长）完成了辩护。分庭在 16 个审理日内听取了 20 位辩方证人陈词。双方于 2008 年 1 月 23 日陈述了

终结辩词。在本报告期，分庭做出了 24 项书面和口头裁决。预计将很快作出判决。

Bikindi 案

30. Simon Bikindi（流行音乐作曲家和歌手）于 2007 年 11 月 7 日结束辩护。在 28 个审理日中有 37 位辩方证人作证，包括被告。分庭于 2008 年 4 月 14 至 18 日对卢旺达进行了现场勘查。双方于 2008 年 5 月 26 日陈述了终结辩词。在本报告所述期，分庭做出了 15 项书面和口头裁决。预计判决将在接下来几个月里做出。

Zigiranyirazo 案

31. Protais Zigiranyirazo（商人）于 2007 年 12 月 4 日结束辩护。在 6 个审理日中听取了余下的 6 位辩方证人作证。分庭于 2007 年 11 月 12 日至 16 日对卢旺达进行了现场勘查。双方于 2008 年 5 月 28 和 29 日陈述了终结辩词。本年度分庭做出了 7 项书面和口头裁决。预计判决将在接下来几个月里做出。

(四) 涉及 4 名被告的两宗未结案件

Karemera 等人案

32. 检方陈词于 2007 年 12 月 4 日结束。原定于 2008 年 3 月 10 日开始进行三名同案被告中第一人（前内政部长 Edouard Karemera）的辩方陈词。但分庭将审理推迟到了 2008 年 4 月 7 日，以便让被告有更多的时间和便利条件为其案件做准备，也让检察官有更多时间进行调查和准备交叉盘问。此外，由于情况特殊，不得不指派第三审判分庭的同一批法官审理另一宗单一被告案，该案（Callixte Kalimanzira，见下文第 33 段）也准备在同一期间开庭。因此，必须调整两宗案件的审案日程表。2008 年 4 月 7 日至 5 月 15 日，分庭开庭 23 天，重新传唤了 3 位检方证人，听取了 9 位 Karemera 的辩护证人陈词。分庭还通过视频链路听取了第三位同案被告（前国会议长 Joseph Nzirodera）一个辩护证人的陈词，此人无法在稍后的日期作证。第二位同案被告（共和民主发展运动前主席 Mathieu Ndirumpatse）的辩护将于 2008 年开始，接下来是 Nzirodera 的辩护。预计将在 2009 年做出判决。在本报告所述期间，审判分庭做出了 160 多项书面和口头裁决。

Kalimanzira 案

33. 考虑到法庭 2008 年的审案日程，并且为了防止本案审判延期和严重耽误法庭的完成工作目标，第三审判分庭已开审 Karemera 等人案（见上文第 32 段）的审案组被改派审理 Callixte Kalimanzira（前内政部代理部长）一案。检方陈词从 2008 年 5 月 5 日一直进行到 22 日，2008 年 6 月 16 日继续进行，并于 2008 年 6 月 30 日结束。分庭在 16 个审理日中听取了 24 位检方证人陈词。预计辩方

陈词将于 2008 年结束，2009 年上半年做出判决。在本报告所述期间，分庭做出了 15 项书面和口头裁决。

(五) 一宗藐视法庭案定于近期开审

34. 2007 年 12 月 24 日，检察官起诉 Kamuhanda 案前辩方调查人 Léonidas Nshogoza，指控他藐视法庭。第三审判分庭一位法官批准了诉状并签发了对他的逮捕令。被告人于 2008 年 2 月 8 日自首。他对所有指控申辩无罪。他的案子定于 2008 年下半年开审、结案，并做出判决。

(六) 案件移交

Bagaragaza 案

35. 2007 年 8 月 7 日，在检察官的请求下，分庭撤销了将 Michel Bagaragaza 案件移交荷兰的决定。这是由于荷兰一家地区法院裁定，该院对一个被指控于 1994 年在卢旺达犯下灭绝种族罪的卢旺达人的案件没有管辖权。法庭对 Bagaragaza 的审判定于 2008 年结案（见上文第 25 段）。

Munyakazi 案

36. 2008 年 5 月 28 日，在听取检辩双方和 4 位法庭之友的陈述后，分庭驳回了检察官将一名被羁押人（联攻派前领导人 Yusuf Munyakazi）案件移交卢旺达的请求。分庭认定 Munyakazi 受控罪行的适用刑罚（终身单独监禁）使案件不必移交。一旦移交，被告接受独立法庭的审判以及获得证人出庭和审查证人的权利能否得到保障，也引起分庭的不满。此项裁决正等待上诉。分庭开庭一天，听取了双方和法庭之友的陈述。分庭做出了 12 项裁决。

Hategekimana 案

37. 2008 年 6 月 19 日，分庭驳回了检察官将目前关押在阿鲁沙的 Ildephonse Hategekimana（前 Ngoma 军营指挥官、中尉）一案移交卢旺达的请求。在听取检辩双方和 4 位法庭之友的陈述后，分庭对于卢旺达法律是否判罚指挥责任感到不满意，对于卢旺达能否确保 Hategekimana 像那些起诉他的人一样有在同等条件下自己获得证人出庭和审查证人的权利也不满意。分庭还认为 Hategekimana 有可能被判终身单独监禁，无法充分保障其不受残忍、不人道或有辱人格的处罚的权利。在本报告所述期间，分庭做出了 7 项裁决。

Kayishema 案

38. 第三审判分庭尚未裁决检察官移交 1 名在逃犯（前警方督察员 Fulgence Kayishema）一案的请求。本年度分庭就此案做出了 9 项裁决，包括关于卢旺达共和国、基加利大律师公会、人权观察、国际刑事辩护律师协会以及卢旺达问题国际刑事法庭辩护律师协会所提出的法庭之友请求的裁决。

(七) 审前事项

39. 第三审判分庭正在监督 Hategekimana 案的审理准备情况。该分庭做出了三项审前决定。

(d) 上诉分庭

40. 本报告所述期间，上诉分庭审理了对 5 项判决提出的上诉、7 宗中间上诉、18 宗请求复核或复议的动议以及 4 宗有关移交案件的动议。上诉分庭做出了 3 项判决，7 项中间裁定、15 项关于复核或复议的裁定、1 项有关移交案件的裁定以及 65 项上诉前命令和裁定。

(一) 对判决提出的上诉

Simba 案

41. 第一审判分庭判定 Aloys Simba（退伍中校，前议员）犯有灭绝种族罪这一危害人类罪，判处其有期徒刑 25 年。上诉分庭于 2007 年 5 月 22 日在阿鲁沙听取了双方的陈述。上诉分庭在其 2007 年 11 月 27 日的判决中驳回了 Simba 的上诉和检察官的上诉，维持对 Simba 的定罪和判决。

Nahimana 等人案

42. 第一审判分庭判定 Ferdinand Nahimana（千山自由广播电台电视台指导委员会成员）、Jean-Bosco Barayagwiza（创立千山自由广播电台电视台的指导委员会成员，前外交部政治事务主任）和 Hassan Ngeze（《康古拉报》的创办人和总编辑）犯有共谋实施灭绝种族罪、灭绝种族罪、直接公开煽动实施灭绝种族罪以及迫害和消灭等危害人类罪。上诉分庭于 2007 年 1 月 16 日至 18 日在阿鲁沙听取了双方陈述。上诉分庭在 2007 年 11 月 28 日的判决中维持了对被告的部分定罪，但也推翻了对各被告的一些定罪。因此，上诉分庭将 Nahimana 的无期徒刑判决改判为有期徒刑 30 年，将 Barayagwiza 的 35 年有期徒刑判决改判为 32 年，将 Ngeze 的无期徒刑判决改判为 35 年。

Seromba 案

43. 第三审判分庭判定 Athanase Seromba（牧师）犯有灭绝种族罪这一危害人类罪，判处其有期徒刑 15 年。上诉分庭于 2007 年 11 月 26 日在阿鲁沙听取了双方陈述。上诉分庭在其 2008 年 3 月 12 日的判决中撤销了关于 Seromba 通过一些行为协助和教唆实施灭绝种族罪的裁定，认为他由于在摧毁一所教堂和因此造成在其中避难的大约 1 500 名图西族难民死亡的事件中所起的作用，实施了灭绝种族罪和消灭罪这种危害人类罪。上诉分庭确认，Seromba 在杀害两人的案件中协助和教唆实施灭绝种族罪。因此上诉分庭撤销审判分庭的判决，重新判处其无期徒刑。

Muvunyi 案

44. 第二审判分庭判定 Tharcisse Muvunyi (士官学校中校) 犯有灭绝种族罪、直接公开煽动种族灭绝和其他残忍行为等危害人类罪, 判处其有期徒刑 25 年。上诉分庭原准备于 2007 年 11 月 27 日听取上诉的案情陈述, 但是由于首席律师突然患病无法出庭, 经紧急申请, 予以推迟。上诉分庭于 2008 年 3 月 13 日在阿鲁沙听取了双方陈述。预期判决将很快下达。

Karera 案

45. François Karera 于 2008 年 1 月 14 日对审判分庭的判决提出上诉通知书(见上文第 11 段)。各方的辩护状均已提出, 正在准备对该上诉进行开庭审理。

(二) 中间上诉: 最重要的裁定

Kanyabashi (布塔雷案), 关于 Joseph Kanyabashi 对第二审判分庭 2007 年 3 月 21 日关于驳回其修改证人名单动议的决定提出的上诉的裁定, 2007 年 8 月 21 日

46. 2007 年 8 月 21 日, 上诉分庭驳回 Joseph Kanyabashi 对审判分庭的一项裁定提出的中间上诉, 审判分庭在该裁定中不允许被告扩大其证人名单, 命令他提出一份不超过 30 名证人的修订名单。上诉分庭认为审判分庭妥善考虑了减少证人数目是否能使 Kanyabashi 有机会进行充分辩护的问题。

Karemera 等人案, 关于 Nzirodera 有关其出庭权的中间上诉的裁定, 2007 年 10 月 5 日

47. 2007 年 10 月 5 日, 上诉分庭支持 Joseph Nzirodera 对审判分庭的一项裁定提出的中间上诉, 审判分庭在该项裁定中驳回其关于在其因健康不佳不能出庭期间中止审理的请求。上诉分庭认为, 鉴于本案案情复杂, 历时较长, 推迟审理三天不会损害被告在并非由于本人过失而不能出庭的情况下的其法定出庭权利。

Karemera 等人案, 关于检方有关披露义务的中间上诉的裁定, 2008 年 1 月 23 日

48. 2008 年 1 月 23 日, 上诉分庭驳回了检方对两项审判分庭裁定提出的中间上诉, 一项裁定准予被告关于检查检方持有的证人证词的请求, 另一项驳回检方关于对等披露的请求。上诉分庭认为, 审判分庭的结论正确, 即所请求的证人证词对于准备辩护词十分重要, 因为其检查将有助于被告在将证人列入其名单前评估证人的可信度。关于对等披露请求, 上诉分庭强调, 《程序和证据规则》第 67(C) 条所规定的对等披露权利仅适用于辩方打算在审理中用作证据的材料。上诉分庭维持审判分庭驳回对等披露请求的裁定, 因为检方没有表明辩方打算在审理中将所请求的材料用作证据。

Karemera 等人案, 关于 Joseph Nzirodera 对关于第十次第 68 条动议的裁定提出的上诉的裁定, 2008 年 5 月 14 日

49. 2008 年 5 月 14 日, 上诉分庭准予 Joseph Nzirorera 对审判分庭关于某一文件并非对被告有利的一项裁定提出的上诉。上诉分庭指出, 在确定某份材料是否应在《程序和证据规》第 68 条所规定的意义上被视为对被告有利时, 正确的测试方法是“根据双方提交的呈件, 有关信息是否可能与被告的辩护有关。” 上诉分庭将这一测试用于本案的事实, 认为有关文件应予披露。

(三) 复核或复议动议 (最重要的裁定)

Rwamakuba 案, 就对有关适当补救的决定提出的上诉所作的裁定, 2007 年 9 月 13 日

50. 2007 年 9 月 13 日, 上诉分庭驳回了 André Rwamakuba 对审判分庭的一项裁定提出的上诉, 该裁定拒绝因所指控的非法长期羁押和所指控的不当起诉而给予其赔偿。上诉分庭认为审判分庭的裁定正确无误, 该分庭无权因 Rwamakuba 的无罪释放而给予其赔偿。此外, 上诉分庭认为, Rwamakuba 未能证明其指控, 即他因所谓虚假证据而受到起诉, 并且受到审前羁押, 因此而遭受不公。上诉分庭还维持审判分庭的裁定, 即给予 Rwamakuba 2 000 美元赔偿金, 作为对侵犯他获得法律援助的权利和从速初次出庭的权利的补救的一部分。

Niyitegeka 案, 关于复议的第三次请求的裁定, 2008 年 1 月 23 日

51. 2008 年 1 月 23 日, 上诉分庭驳回 Eliézer Niyitegeka 关于对 2004 年 7 月 9 日此案的上诉判决进行复议的第三次请求。上诉分庭认定 Niyitegeka 没有找到任何复议所需的新事实。

Ngeze 案, 关于 Hassan Ngeze 关于复议的动议和请求的裁定, 2008 年 1 月 31 日以及关于 Hassan Ngeze 2008 年 2 月 25 日动议的裁定, 2008 年 3 月 3 日

52. 2008 年 1 月 31 日和 2008 年 3 月 3 日, 上诉分庭驳回 Hassan Ngeze 关于请上诉分庭复议其 2007 年 11 月 28 日对此案的判决的 5 项动议。上诉分庭认为, 法庭规约没有规定对最终判决进行复议。

Nahimana 案, 关于 Ferdinand Nahimana 关于因记录中的明显事实错误而请求对上诉裁定进行复议的申请通知书的裁定, 2008 年 4 月 21 日

53. 2008 年 4 月 21 日, 上诉分庭驳回 Ferdinand Nahimana 关于对 2007 年 11 月 28 日就其案件所作的上诉判决中的一点内容进行复议的请求。上诉分庭指出, 法庭规约没有规定对最终判决进行复议。

C. 检察官办公室的活动

54. 在本报告所述期间, 检察官办公室逮捕了两名高级别被告, 其案子的审理预期将于 2008 年开始进行。检察官办公室首次对一名证人提供虚假证词而提出起诉, 并首次对一名前调查藐视法庭而提出起诉。检察官办公室还就将涉及 4 名被

告和 1 名逃犯的案件移交卢旺达审理一事提出 5 项命令申请。检察官办公室对审判分庭驳回其中 3 项请求的裁定提出上诉（见上文）。经过检察官办公室和卢旺达检察长办公室的调查，4 名卢旺达高级军官因战争罪在卢旺达被起诉。检察官办公室已派出一名代表列席这些被告的审理。检察官办公室继续收到并答复各国司法机关提出的司法互助请求，以协助其进行调查，起诉或引渡国际刑事警察组织（国际刑警组织）通缉名单上的卢旺达逃犯。检察官办公室继续追捕其余 13 名逃犯，特别是包括 Félicien Kabuga 在内的 4 名高级别被告。

D. 书记官处的活动

1. 书记官长处

55. 书记官长直属办公室同各国和国际组织保持高级别外交联系。该办公室通过正式和非正式协议，取得其向法庭提供的合作，以便顺利进行审案工作。在本报告所述期间，同会员国进行的司法合作大幅增加。在此期间发出了超过 294 份普通照会和信函，请求会员国为辩护团提供司法协助和合作，相比之下，上年发出了大约 120 份。

56. 卢旺达共和国继续与法庭合作，协助将证人从基加利送往阿鲁沙，并为审判程序提供有关文件。此外，2008 年 3 月 4 日，书记官长签署了卢旺达共和国同联合国之间关于判决执行的协议。

57. 根据庭长的决定，1 名被定罪人于今年被移交意大利。书记官长就其余 20 名被定罪人的指定服刑国家采取了行动。向马里和贝宁提供了援助，用于对各自拘留设施的 14 和 23 个单人牢房进行整修。

58. 两名被无罪开释者仍在法庭保护之中，但书记官长费尽周折为其寻找一个居住国。随着法庭工作即将完成，这一问题以及重新安置即将服刑的被定罪人的问题日益严峻，需要各国继续提供支持和合作。

59. 与上年相比，礼宾处在 2007 年下半年接待的来访者人数增加了几乎 400%。法庭接待了主管法律事务副秘书长、美国战争罪行问题无任所大使和许多政府部长以及民间社会代表、人权倡导者、卢旺达种族灭绝幸存者协会会员和大学生。

60. 新闻和公共事务股继续进行有关法庭的媒体报道的内部分发，并通过新闻简报和新闻稿、网站、电影和宣传手册，包括案件概况清单和海报，广泛宣传法庭的活动。该股处理了大量地方和国际媒体的查询，并通过卫星信号播出若干案件审理过程，供媒体从业人员和公众收看。该股在坦桑尼亚联合共和国、卢旺达和乌干达组办了关于法庭工作的展览，并组织了卢旺达和坦桑尼亚联合共和国中小学生的年度绘画和论文比赛。同肯尼亚、乌干达、布隆迪、卢旺达和坦桑尼亚联合共和国等国的大学建立了正式联系渠道，并在两次东非媒体高峰会议上介绍了法庭的工作。

61. 法庭通过其外联方案,举办了若干讲习班,旨在提高卢旺达在诸如国际刑法、宣传技巧、在线法律研究、被告权利,包括起诉法和法庭信息管理等方面的能力。在本报告所述期间,举办了两次国际刑法讨论会,各有 20 名来自卢旺达最高法院和上诉法院的法官参加。为卢旺达律师协会的 50 名成员参加了国际刑法及惯例的课程学习,检察总署 35 名卢旺达检察官和法律官员在信息和证据管理、起诉策略和宣传技巧方面获得了培训。举办了有 140 名卢旺达检察官参加的培训班,超过 287 名卢旺达学生和 69 名法律从业人员参加了在线法律研究培训讨论会。来自卢旺达国家大学的 6 名学生依靠年度研究金方案的支持,在法庭各部门工作人员的辅导下,就法庭的判例与国际法在法庭进行了为期 8 周的研究。针对特别是居住在乡村地区的卢旺达人和中高等学校的青年,包括约 15 000 名卢旺达师生,举办了一些关于法庭的活动及其对该国正义与和解进程的贡献的讲习班。所有培训班和讲习班均由欧洲联盟委员会提供慷慨的资助。

62. 在书记官长两性平等问题特别顾问的协调下,除基本的性别分析培训以及为中高级法律从业人员提供的现场两性平等问题培训以外,还同其他机构举行了关于提高对性剥削和性虐待的认识的指导的一些在线讨论。计划在 2008 年年中为安全部门人员举办关于受害人管理中对性别问题的敏感性培训班。

63. 法律事务和实习方案股接待了总共 175 名实习生。其中大约 150 人为法律专业实习生,被分配到检察官办公室、各审判分庭和辩护团。由自愿法庭信托基金资助的法律研究人员被分配到各审判分庭和检察官办公室。该股还负责就具体法律问题同法律事务厅进行联系。

2. 司法和法律事务司

64. **法院管理科**向各分庭和司法程序的其他利益攸关方提供支助服务,包括对卢旺达进行实地访问和各国的视频连接听证会。在整个非洲综合并提出了即时编制记录誊本系统,作为各国要求的能力建设倡议的一部分。把所有文件转为可全文检索材料后,司法记录系统更方便用户使用。对法庭程序录音录像的数字化和编辑工作起步顺利。法院管理科还召开了专门会议,以加强卢旺达法院系统的能力,且继续协助法庭的遗产和能力建设委员会的运作。

65. **辩护律师和拘留管理科**向各辩护小组和关在阿鲁沙者提供支助。该科加强了支付各种费用的管理系统,制作了一个电子网络系统,可用电子方式提出支付请求并予以管理。由于审判程序有不同步骤,还采用了一笔总付费用系统。这一系统按小时或资金限制预审和上诉阶段的资源。在审判期间,律师每日可获取的资金,取决于其有无出席法庭听证会。

66. 在本报告所述期间,两名犯人在分别服刑 6 年和 9 个月后获释,一名犯人转至意大利服刑。因此,截至 2008 年 6 月 30 日,联合国拘留所共有 56 人(36 名被拘留者和 20 名被定罪者),其中包括 2 名新近被捕并移交法庭的被拘留者,1

名获释后撤销移交荷兰处理的被拘留者和 1 名被定罪的马里证人。在同一时期，联合国拘留所接待了来自卢旺达的 28 名被传唤在各种审判中作证的被拘留证人。红十字国际委员会于 2007 年 11 月 7 日和 2008 年 5 月 20 日访问了联合国拘留所，断定其符合国际标准。

67. 在本报告所述期间，**证人和被害人支助科**共确保 321 名证人可及时到庭，这些证人来自 27 个国家，为涉及 24 名被告的 11 项审判作证。几名易受害证人得到了重新安置。依照审判分庭规定的保护措施，修改了记录誊本，以删去可识别证人或其家庭成员的信息，然后再将之公布于众。证人和被害人支助科在那些到法庭作证的证人居留国加大了审判后监测活动。住在卢旺达的几名证人得到了加强其医疗和心理复原的各种救助。由于几个国家和难民署驻若干非洲国家机构的合作，证人和被害人支助科工作顺利，这些国家提供了临时旅行证件，使证人得以进出阿鲁沙，而难民署机构则协助为证人的迁移和保护提供便利。比利时等一些国家还协助护送证人。

68. **语文事务科**继续向各分庭、各方和书记官处提供口译、笔译和复制服务。此外，考虑到完成工作战略，定于 2008 年 7 月至 8 月编制名册，从各国甄选合适的同声传译人员，以免出现可能中断的情况而影响审判顺利进行。

69. **法律图书馆和参考资料科**在本报告所述期间的主要成就是发行了一个综合性全文检索卢旺达问题国际刑事法庭基本文件和判例法的 DVD (1995-2006)，它是一个网络数据库的一部分，数据库随后将得到更新。这一工具旨在促进了解法庭的工作情况及其遗产。作为法庭促进卢旺达能力建设的一部分，举办的网上研究办法和图书馆/信息管理培训使 400 多名参加者受益，其中也包括法官、律师协会律师和检方律师及法律专业学生。图书馆还在基加利教育学院开办了图书馆信通技术课程，并增加了基加利卢旺达问题国际刑事法庭信息中心乌姆桑祖图书馆的收藏，以应对卢旺达用户日益增长的需要。

3. 行政支助事务司

70. 适当规划、控制和监测法庭可用资源的使用情况，仍是行政司的优先事项。截至 2008 年 5 月 31 日，法庭有 879 名工作人员，而核定的编制则有 1 032 个员额，空缺员额 153 个，空缺率为 14.8%。根据迄今收到的离职通知，截至 6 月底空缺率预计会增至 15.3%。如果今年这一趋势继续下去，则预计 2008 年底时空缺率会达到 15.1%。截至 2008 年 5 月 31 日，工作人员的性别比例是男性占 62%，女性占 38%。法庭工作人员来自 86 个国家。工作人员更替情况一直不断。由于法庭缩编，行政司协助制订了标准，用以确定留下来完成法庭工作的工作人员的人数和构成情况。

71. 法庭启动了几项工作人员发展方案，以提高技能，为工作人员留用措施提供支助且提高产出率。设立职业资源中心后，安排了几个职业支助方案为工作人员

提供协助。除了积极征聘政策外，法庭在联合国秘书处的支助下启用了若干非货币奖励措施，以便留住工作人员，直到不再需要这些员额且法庭全部完成任务为止。

72. 医务、咨询和福利股继续向被拘留者和工作人员提供密切的后续医疗服务和长期治疗，并向证人提供创伤咨询服务。咨询股向工作人员及其家人提供专业性的心理支助，包括紧急心理辅导课，且制作关于自我护理和安康的定期公报散发给所有工作人员。

73. 依照法庭的完成工作战略，总务和支助科制订了一个全面的清理结束计划，其中包括人员离职回国、关闭办事处和对法庭资产的最后处置。通过改善与东道国有关地方当局和联合国安全协调人的协作，安保和安全科着手审查安保措施，以提高效率和适度性。

三. 结论和建议

74. 法庭致力于尽可能有效、高效地充分完成其任务。其工作量得到了控制，正恰当快速地步入完成阶段。由于法庭三个机关的协同努力，在有献身精神的工作人员的支持下，审判程序过去 12 个月取得了显著进展。因此，法庭充分遵照其完成工作战略，开始了缩编进程。委派给审判分庭的两名常任法官和一名审案法官将于 2008 年底前完成所分配的案件后辞去职务。考虑到当前和预期工作量，不需要作出替换他们的安排。

75. 法庭还表明其有能力顺利承担因最近逮捕三人和撤销移交一个案子带来的额外工作量，而不会对审判工作的完成造成不必要的过度延误。

76. 然而，由于这些没有预见到的事态发展情况，需要调整一些法官的任期。此事已提醒会员国注意。它们继续提供援助与合作，对法庭顺利完成其如下重要使命仍极为重要：打击那些犯下战争罪、危害人类罪和实施种族灭绝者不受惩罚的现象。因此，法庭呼吁会员国：

(a) 提供充足的资源，以便法庭能完成工作和任务，将那些对 1994 年在卢旺达境内的种族灭绝和违反国际人道主义法行为负有最大责任者绳之以法；

(b) 协助并合力逮捕和移交 13 名剩余逃犯；

(c) 协助法庭重新安置业经法庭宣布无罪者和服完刑者；

(d) 仍然乐于讨论可否将案件移送到其各自司法机关进行审判；

(e) 继续为证人往来于法庭所在地的旅行提供便利，特别是为缺少必要旅行证件的证人提供便利。

77. 本法庭感谢会员国对法庭的坚定支持，这是法庭完成工作的关键。

附件一

审判分庭

第一审判分庭

埃里克·莫塞、贾伊·拉姆·雷迪和谢尔盖·阿·叶戈罗夫法官

Bagosora 等人案（4 名同案被告）（正起草判决书）

埃里克·莫塞、谢尔盖·阿·叶戈罗夫和弗洛朗斯·丽塔·阿雷法官

Karera 案（已做出判决）

Renzaho 案（正起草判决书）

Nsengimana 案（正在审理）

Kanyarukiga 案（案件移交——驳回）

Gatete 案（案件移交）

第二审判分庭

威廉·侯苏因·塞库莱、阿莱特·拉马鲁松和索洛米·巴隆吉·博萨法官

Butare 案（6 名同案被告）（正在审理）

阿索卡·德席尔瓦、朴宣基和塔格里德·希克迈特法官

Rugambarara 案（已做出判决）

Rukundo 案（正起草判决书）

Ndindiliyimana 案（4 名同案被告）（正在审理）

Bagaragaza 案（正在审理）

哈立达·拉希德·汗、埃米尔·弗朗西斯·肖特和李·加库伊加·穆索加法官

Bizimungu 等人（4 名同案被告）（已完成取证）

第三审判分庭

查尔斯·迈克尔·丹尼斯·拜伦、格贝道·古斯塔夫·卡姆和罗伯特·弗雷姆尔法官

Nchamihigo 案（正起草判决书）

伊内斯·莫妮卡·温伯格·德罗加、弗洛朗斯·丽塔·阿雷和罗伯特·弗雷姆尔
法官

Bikindi 案（正起草判决书）

伊内斯·莫妮卡·温伯格·德罗加、哈立达·拉希德·汗和李·加库伊加·穆索
加法官

Zigiranyirazo 案（正起草判决书）

查尔斯·迈克尔·丹尼斯·拜伦·格贝道·古斯塔夫·卡姆和瓦格恩·约恩森
法官

GAA 案（已做出判决）

Karemera 等人案（3 名同案被告）（正在审理）

Kalimanzira 案（正在审理）

伊内斯·莫妮卡·温伯格·德罗加、李·加库伊加·穆索加和罗伯特·弗雷姆尔
法官

Bucyibaruta 案（案件移交——批准）

Munyeshyaka 案（案件移交——批准）

Munyakazi 案（案件移交——驳回）

Kayishema 案（案件移交）

哈立达·拉希德·汗、阿索卡·德席尔瓦和埃米尔·弗朗西斯·肖特法官

Hategekimana 案（案件移交——驳回）

查尔斯·迈克尔·丹尼斯·拜伦、埃里克·莫塞和李·加库伊加·穆索加法官

Bagaragaza 案（案件移交——撤销）

附件二

上诉分庭

法官福斯托·波卡尔法官

穆罕默德·沙哈布丁法官

穆罕默德·居内伊法官

刘大群法官

安德列西亚·瓦斯法官

西奥多·梅龙法官

沃尔夫冈·朔姆堡法官
